

DANS LE PRÉSENT NUMÉRO :

- EACL obtient un permis de 63 mois
- Rapport environnemental
- Mises à jour sur les projets
- Chalk River souhaite la bienvenue aux étudiants universitaires
- Message à la collectivité



Les Laboratoires de Chalk River obtiennent une autorisation d'exploitation de l'établissement de 63 mois

Il s'agissait d'une bonne nouvelle pour les employés de Chalk River, le 28 juillet, lorsque la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a publié son rapport de décision déclarant que la demande de renouvellement de l'autorisation d'exploitation de l'établissement d'Énergie atomique du Canada limitée a été approuvée pour une période de 63 mois. Le nouveau permis est entré en vigueur le 1er août 2006 et expire le 31 octobre 2011.

Une audience publique de deux jours a eu lieu au bureau de la CCSN à Ottawa le 26 avril 2006 et le 28 juin 2006. Pendant ce temps, EACL a présenté à la Commission ses arguments en faveur du renouvellement, les membres du personnel de la CCSN ont aussi présenté à la Commission leurs recommandations basées sur le rendement opérationnel d'EACL et 37 intervenants de la collectivité ont fait des soumissions écrites et/ou des présentations orales.

«Nous aimerions remercier, pour leur soutien continu, les dirigeants et les intervenants de la collectivité qui ont participé à l'audience», explique Brian McGee, vice-président des Laboratoires nucléaires. «EACL prend au sérieux ses nouvelles responsabilités en vertu du nouveau permis. Nous sommes engagés à une exploitation sûre et nous continuerons à participer à un dialogue avec le public et les groupes d'intérêt pendant la durée de la période de permis.» (Suite à la page 3)



Et le gagnant est...

Brian McGee, vice-président des Laboratoires nucléaires a félicité Jeremy Whitlock pour sa soumission au concours «trouvez un nom pour le nouveau bulletin communautaire des laboratoires nucléaires».

Le titre «*Contact*» que M. Whitlock a proposé a été sélectionné à partir de plus de 50 soumissions des employés et lui a mérité un certificat cadeau au restaurant Kelsey's.

Une publication de la revue Affaires communautaires de l'établissement d'EACL, *Contact* sera envoyée par la poste aux résidents du comté de Renfrew et de Pontiac tous les trois mois.

Ce document est imprimé sur du papier composé de 98 % de papier recyclé avec de l'encre biodégradable à 100 % à base végétale.





Il est étonnant de réaliser qu'à la lecture de cette chronique, cela fera 10 mois que mon épouse, Beckie, et moi sommes déménagés pour nous établir dans votre collectivité et que je me suis joint à l'équipe d'EACL à Chalk River. Au cours de cette période, j'ai eu le plaisir de rencontrer la

majorité des travailleurs formidables des Laboratoires de Chalk River, ainsi que beaucoup d'entre vous et de vos chefs communautaires dans le cadre d'événements organisés et de rassemblements informels. Permettez-moi donc en premier lieu, de vous remercier pour nous avoir accueilli sincèrement dans la vallée.

Je suis également très heureux de contribuer à notre nouveau bulletin destiné à la collectivité. Tout le monde au site de Chalk River travaille très dur pour gérer les nombreux changements commerciaux en cours. Notre vision est d'atteindre un rendement de niveau mondial en ce qui concerne l'élaboration et l'exploitation des technologies nucléaires - pas de compromis! Nous parlerons plus en détail de notre orientation stratégique dans les numéros à venir, mais j'espère que vous êtes d'accord que la vision envoie clairement le message que notre attention est axée sur l'amélioration continue du rendement.

Au sein de notre industrie, il y a une détermination constante à améliorer le rendement. À Chalk River, nous ne désirons pas seulement rester à la hauteur du reste de l'industrie nucléaire, nous ciblons des secteurs où nous serons en première place. À chaque jour que je rentre travailler, mon enthousiasme pour notre plan d'amélioration augmente. Le personnel, leurs talents et leurs capacités

m'inspirent. Ils possèdent tous un désir de réussir, un engagement envers notre organisation et une détermination incomparables. À mesure que nous continuons à étendre et à accélérer nos activités d'amélioration, toutes ces caractéristiques qui sont celles d'une véritable équipe me donnent de bonnes raisons d'être optimiste.

Des changements sont-ils manifestes? Définitivement. Nous avons réussi à obtenir l'approbation de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) afin de prolonger l'exploitation du réacteur NRU au-delà du 31 décembre 2005 et d'inclure le réacteur NRU dans le cadre de notre permis d'exploitation de site. Nous exploitons actuellement avec succès le réacteur MAPLE 1 à faible puissance pour appuyer les activités de mise en service et d'essais. Grâce à de nouveaux mécanismes

de surveillance de la gestion, nous sommes maintenant - plus que jamais - capables de veiller à ce que l'exploitation soit sécuritaire et nous sommes plus en mesure de gérer notre rendement commercial. Le personnel répond aussi à l'appel - nous avons constaté une aug-

mentation évidente des rapports sur les problèmes mineurs avant qu'ils ne deviennent d'importants enjeux. La CCSN reconnaît que nous avons considérablement amélioré notre programme de sécurité-incendie. Nous avons obtenu du financement pour nos responsabilités existantes. Pour finir, la CCSN a approuvé notre demande pour une autorisation d'exploitation de 63 mois.

Nous sommes enthousiasmés par toutes ces réalisations, mais elles ne représentent qu'une étape unique dans notre cheminement vers l'atteinte de notre vision. Je serai heureux de vous informer de nos progrès dans les prochains bulletins.

*B.E. (Brian) McGee, Vice-Président
Laboratoires nucléaires*

À Chalk River, nous ne désirons pas seulement rester à la hauteur du reste de l'industrie nucléaire, nous ciblons des secteurs où nous serons en première place.

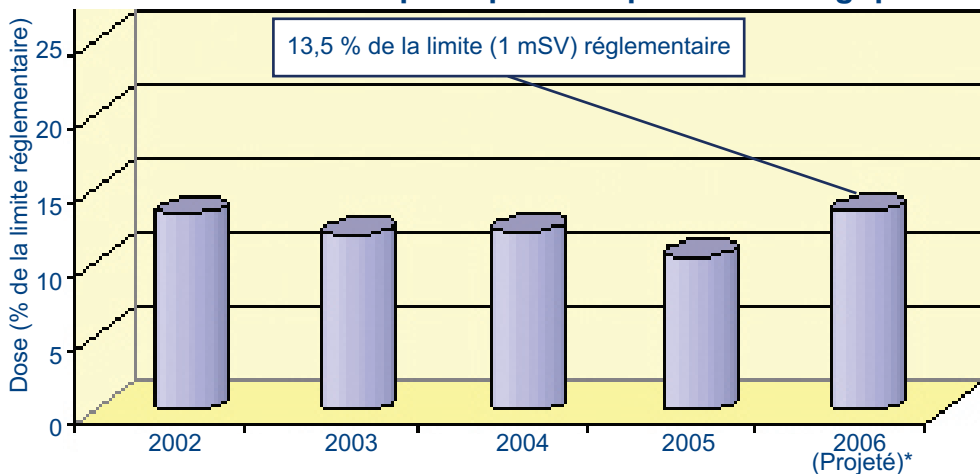


Rapport environnemental

À titre d'organisme certifié selon la norme ISO 14001 : 2004 relative aux systèmes de gestion de l'environnement, EACL s'engage à examiner et à réduire le faible impact de nos

activités sur l'environnement. La dose annuelle estimée de rayonnement à ceux qui habitent dans un rayon de 8 kilomètres des Laboratoires de Chalk River (LCR) équivaut à environ 25 % de la quantité de rayonnement que vous recevriez pendant un examen radiographique médical (0.4 mSv) et est belle et bien inférieure aux limites réglementaires établies par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) (de 1 mSv par année). *Les chiffres absolus pour 2006 seront dévoilés une fois qu'on aura recueilli toutes les données environnementales complètes à la fin de cette année.

Émissions atmosphériques et liquides radiologiques



(Renouvellement du permis de site suite...)

L'autorisation d'exploitation des Laboratoires de Chalk River présente la liste des 14 installations nucléaires distinctes, y compris le réacteur National Research Universal (NRU) polyvalent, qui est le plus grand producteur, à l'échelle mondiale, de radio-isotopes utilisés dans le cadre du traitement du cancer et dans l'imagerie médicale.



Il représente, en outre, la principale installation au Canada pour l'énergie nucléaire et la recherche sur les matériaux. Le nouveau permis contient un certain nombre de nouvelles conditions qui exigeront une gestion et un suivi diligents de la part d'EACL. Ces conditions comprennent la protection de l'environnement, la gestion des déchets et le déclassement, la protection contre les incendies, l'assurance qualité et l'exploitation sûre du réacteur NRU.



PROJETS et réalisations

Il y a longtemps que nous n'avons pas produit de bulletin destiné à la collectivité, mais nous sommes de retour et sommes excités au sujet de toutes les possibilités que cela représente. Dans sa chronique d'introduction, Brian

l'aide que nous offrons quand il y a un besoin. Donnez-nous de vos nouvelles. Tout ce que je vous demande est de ne pas vous gêner! Poser vos questions, il y a de forte chance que quelqu'un d'autre se les pose aussi.

Nous sommes à votre service...

McGee mentionne l'importance de l'amélioration continue. Cette approche inclut la recherche de façons par lesquelles nous pouvons améliorer nos communications. Lorsque nous avons discuté du fondement de ce bulletin, la décision au sujet du rôle que nous voulions qu'il remplisse était simple. Nous avons placé l'accent sur vous, en vous informant exactement de ce qui se passe au site, en répondant à vos questions et en vous présentant nos employés et vos voisins.

Nous sommes peut-être un membre de la parenté, quelqu'un qui partage la clôture de votre arrière-cour, l'homme qui a vos arrières dans les parties de hockey improvisées, la femme qui donne des cours de piano durant ses temps libres ou quelqu'un avec qui vous parlez pendant les pratiques de soccer de votre fille. Nous sommes fiers de notre travail et de l'esprit communautaire que nous apportons à la vallée grâce au bénévolat et à

L'accessibilité est notre raison d'être. Ne vous gênez pas à nous envoyer un courriel, à nous téléphoner, à nous poster une lettre, à visiter notre site Web, ou à nous arrêter lorsque nous nous promenons dans notre fourgonnette communautaire. Notre objectif est lever le voile des fausses perceptions de manière à ce que vous ressentiez le même sentiment d'appartenance envers nous que nous ressentons envers les merveilleuses collectivités dans lesquelles nous vivons.

Je vous remercie donc d'avoir pris le temps de jeter sur nous un deuxième coup d'œil. Maintenant, faites-moi part de vos commentaires...

*Donna Roach, Directrice,
Affaires communautaires et de l'établissement*

Tél. : 613-584-8282
Télec. : 613-584-8272
Sans frais : 800-364-6989
Courriel : roachd@aecl.ca

Bienvenue aux étudiants des sciences de l'environnement!



Au cours des 15 dernières années, EACL a accueilli des études universitaires annuelles sur le terrain et la plus récente de celles-ci a lieu au mois d'août avec des professeurs et des étudiants des sciences de l'environnement de l'Université d'Ottawa et de la University of Toronto. Ce partenariat de longue date offre aux étudiants la possibilité d'apprendre davantage sur EACL, quels travaux sont exécutés à Chalk River et ensuite mener des études sur le terrain à un certain nombre d'endroits sur la propriété de Chalk River.

Rob Renaud, hydrogéologue des contaminants du service Technique de l'environnement de Chalk River était aide enseignant pour ce cours sur le terrain pendant qu'il faisait sa maîtrise à l'Université d'Ottawa. «Il est intéressant de voir comment ce programme a été maintenu au cours des années. Les étudiants font le plan de la nappe phréatique dans une région munie de nombreux moniteurs d'eau souterraine, appelés "piézomètres". Pendant mes études du premier cycle, j'ai participé à un camp sur le terrain semblable à celui-ci. Ce camp était ma première expérience véritable du domaine de l'hydrogéologie et a affermi ma décision de cheminement de carrière. Maintenant, je coordonne la visite et j'espère qu'elle encouragera quelques-uns de ces étudiants à suivre un cheminement semblable lorsqu'ils obtiendront leur diplôme.»



Le projet de conditionnement et d'entreposage du combustible

En 2004, nous avons lancé une initiative de renseignements publics concernant un projet nommé le projet de conditionnement et d'entreposage du combustible - afin de tenir les résidents de la région au courant du projet et de ce que nous voulions accomplir. Nous remercions tous ceux qui ont exprimé leur intérêt, soit en personne aux journées portes ouvertes, ou par leur correspondance; nous avons l'intention de assurer que nos activités de gestion de déchets aux Laboratoires de Chalk River demeurent transparentes.

EACL a exploité ses réacteurs de recherche au site de Chalk River pendant plus de 50 années. Pendant les années 50 et 60, une variété de déchets différents ont été produits par l'irradiation de l'uranium métallique et d'autres combustibles prototypes dans le cadre de l'élaboration du combustible. Soyez assurés que les combustibles actuellement irradiés sont stockés de manière sécuritaire, mais la surveillance et l'inspection des anciens types de combustible révèlent que quelques conteneurs d'entreposage, y compris le combustible-même, ont commencé à se corroder.

Ces combustibles antérieurs sont stockés dans des trous d'entreposage : souterrain, des cylindres verticaux fabriqués d'acier et de béton. Ces combustibles prototypes - environ 22 tonnes de matériel - sont composés principalement de l'uranium métallique et de dioxyde d'uranium et ont donc une propension accrue à la corrosion par rapport aux combustibles modernes d'oxyde d'uranium ayant un revêtement en alliage que l'on utilise actuellement. Bien que ces combustibles soient stockés de façon sécuritaire, la corrosion continue provient de la présence d'humidité à l'intérieur des cylindres d'entreposage.

La corrosion de ces combustibles peut entraîner deux problèmes : premièrement, les combustibles perdent leur intégrité structurale et deviennent difficiles à récupérer; deuxièmement, si la corrosion des bouchons et des doublures des trous d'entreposage se poursuit, cela pourrait finalement entraîner la libération de contaminants dans l'environnement. Avec le plus grand souci de l'exploitation sécuritaire du site des Laboratoires de Chalk River, EACL a lancé le projet de conditionnement et d'entreposage du combustible comme mesure proactive qui vise à régler ce problème avant que tout autre problème ne survienne.

Dans ce projet, EACL enlèvera les vieux conteneurs de déchets de leur emplacement dans les trous d'entreposage et transférera le combustible à une nouvelle installation autonome. Une fois dans la nouvelle installation, les matériaux passeront par un processus de déshydratation sous vide et seront conditionnés de nouveau pour l'entreposage à long terme dans une enceinte d'entreposage en béton plus moderne. Le nouveau système facilitera l'entreposage et la surveillance du combustible irradié pendant plusieurs années à venir. Nous avons le plaisir d'annoncer des progrès et que le projet va de l'avant tel qu'il a été prévu.

Le projet de conditionnement et d'entreposage du combustible a maintenant franchi l'étape d'approvisionnement des équipements de récupération, de transfert, de remballage et de séchage. Les essais de séchage de confirmation sont terminés, la mise à l'essai de la conception du nouveau conteneur d'entreposage est actuellement en cours et la mise à l'essai des grappins de soulèvement du combustible commencera sous peu. Le Bureau de l'ingénieur en chef examinera une conception détaillée du système d'entreposage à sec surveillé cet automne, avec un transfert opérationnel de l'installation prévu pour la fin de l'année 2010.



LE PERSONNEL en action

Le personnel des LCR démontrent leur appui aux soldats canadiens

Le personnel au site des LCR porte du rouge chaque vendredi comme façon de démontrer leur appui aux soldats combattants.

Compte tenu de notre proximité à la Base des Forces canadiennes Petawawa, il est naturel que les personnes aux Laboratoires de Chalk River sentent un lien solide avec nos militaires. Ils sont nos voisins, notre famille et nos amis.

«Nous connaissons tous quelqu'un qui sert dans nos forces armées ou quelqu'un qui a des relations étroites à nos forces», explique Patrick O'Hara, adjoint à la gestion des documents aux LCR et partisan du vendredi rouge. «Ici, au B456, quelques-uns d'entre nous portons du rouge chaque vendredi afin de montrer notre appui. Nous avons également fait des rubans rouges pour aider à susciter l'appui à la cause et les avons distribués dans notre bâtiment.»



«Si nous faisons tous cela ensemble, peut être pourrons-nous faire savoir à nos troupes outre-mer que nous constatons les sacrifices qu'ils font, que nous apprécions leurs efforts et que nous leur souhaitons un retour sécuritaire», explique Mary Lou Hawkins, agente d'administration des LCR dont l'époux est affecté au Sud de l'Afghanistan.



Justin Boxall, du service bâtiments de l'établissement, a bien organisé et exécuté le deuxième tournoi annuel commémoratif de balle lente Jason Doucette, afin de recueillir des

fonds pour la Société du cancer du comté de Renfrew. «Nous avons eu beaucoup de participants cette année», explique M. Boxall. «Nous avons amassé des sommes importantes et tout le monde s'est bien amusé. Jason en serait fier.»



CENTRAIDE 2006

Les employés continueront à faire preuve de grande générosité afin d'appuyer la Campagne Centraide d'Énergie atomique du Canada limitée (EACL) qui aura lieu du 16 au 27 octobre. L'objectif de cette année demeure toujours à 80 000 \$. La campagne de l'année dernière a dépassé cet objectif, car nous avons recueilli 83 041 \$ pour nos collectivités locales. Des photos et des résultats de la campagne de cette année figureront dans le prochain numéro.

Terry Schaubel, technologue en génie mécanique pour le projet de mise au point des joints d'étanchéité, a pédalé afin d'atteindre le haut du podium à la compétition «Free Ride Ridge» à Pembroke ce mois de septembre. Bien que la plupart des gens préfèrent garder leurs roues clouées au sol, de nombreux membres du personnel des Laboratoires de Chalk River (LCR) restent en forme en se rendant au travail à bicyclette ou en faisant du ski.



Photo © Andrew Pierias/FreeFormMedia.ca

